



**Info center/Info Centre**
10.00-18.00

Informacije, rezervacije, vstopnice, spominki
Information, reservations, tickets, souvenirs
T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljublanskigrad.si
www.ljublanskigrad.si
 @Ljubljanskigrad  Ljubljana Castle

**Ustanoviteljica**
The founder
Mestna občina
Ljubljana

**LJUBLJANA**
Ljubljana 2015
ZELENA
PRESTOLNA VNOVA

**Ljubljanski grad**
Ljubljana Castle

110 LET YEARS
v mestni lasti
in the ownership of the city

V sodelovanju z/In cooperation with:

**AVTOHIŠA**
Ljubljana

**MALGA**
Ljubljana

**BREDA**
Ljubljana

**bredent**
medical

**SKY**
IMPLANT SYSTEM

**EUROPLAKAT**
Ljubljana

**LJUBLJANA**
Ljubljana

Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, februar/February 2015 •
Prevod/Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language
Editing: Dušana Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman Raubar •
Foto/Photo: arhiv LG • Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.

Prodaja vstopnic/Ticket Sales:

V Info centru na Ljubljanskem gradu, na spodnji postaji vzpenjače, prek www.ljublanskigrad.si ter na vseh prodajnih mestih www.mojekarte.si (med drugim na Petrolovih bencinskih servisih, v poslovalnicah Kompassa po Sloveniji ...)

The Info Centre at the Ljubljana Castle, the lower funicular station, www.ljublanskigrad.si and all www.mojekarte.si sales points (including Petrol service stations and branches of Kompas throughout Slovenia).

Z nakupom vstopnic za marčevske dogodke na Ljubljanskem gradu si zagotovite znižano ceno povratne vozovnice za vzpenjačo.

With the purchase of tickets to March events at the Ljubljana Castle, ticketholders are entitled to a reduced return fare for the funicular railway.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

13. 2.–31. 5. 2015, 10.00–18.00, Galerija »S«/“S” Gallery

PUSTOLOVŠČINA POLJUBOV/ADVENTURE OF KISSES

Muzej novejše zgodovine Slovenije in njegova bogata zbirka fotografij nam odpirata nešteta okna v slovensko zgodovino. Tokrat nam izbrane fotografije omogočajo vpogled v intimnejšo sfero življenja – v tisto, v kateri se dogajajo poljubi. Razstava je poskus rekonstrukcije razumevanja in odnosov do poljuba v zadnjem stoletju, v času velikih zgodovinskih dogodkov, pa tudi daleč na obrobju velikih zgodb 20. stoletja. Na fotografijah se poljublajo znani in neznani ljudje, otroci in odrasli; v poljubih niso udeleženi samo ljudje, ampak tudi predmeti in živali. So poljubi, ki pišejo zgodovino ljubezni, sreče, zmag, naklonjenosti ... ali pa zgolj zapovedanega protokola svojega časa. Razstava želi biti veselo potovanje v zgodovino poljubljanja, obenem pa bi rada spodbudila temeljne vrednote, ki jih povezujemo z ljubeznijo, prijateljstvom in spoštovanjem.

With its rich photographic collection, the National Museum of Contemporary History offers numerous windows on Slovenian history. On this occasion, we present, through photographs, an insight into a more intimate sphere of life, the sphere of kisses. The photographic exhibition is an attempt to reconstruct understandings of and relationships towards the kiss in the last century, in the time of great historic events, but also on the fringes of the major stories of the 20th century. The photographs present kisses of known and unknown people, of children and adults, and even kisses involving objects and animals. There are kisses that write the history of love, happiness, victory, affection, etc., or that simply illustrate the accepted protocol of our time. The exhibition aims to be a joyful journey through photographs with kisses, and, at the same time, seeks to stimulate the basic values that are encapsulated by love, friendship and respect.



Foto/Photo: Nace Bizilj

Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«
Schedule for “Time Machine” Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	11.00, 15.00
V VI	vsak dan/every day	11.00, 15.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 15.00, 17.00



ZANIMIVOSTI/FEATURES

- 1 RAZGLEDNI STOLP/VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA
CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA
ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF
SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY

PRIREDTVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 8 PALACIJ/PALATIUM
- 9 FRIDERIKOV STOLP
FREDERICK'S TOWER
- 10 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 11 PETEROKOTNI STOLP
PENTAGONAL TOWER
- 12 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 13 ZGORNJI LAPIDARIJ/UPPER LAPIDARY
- 14 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 15 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 16 GALERIJA S/S GALLERY
- 17 KAZEMATE/CASAMATE
- 18 MINI TEATER/MINI THEATRE

Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti Info Centre, Features*
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00
XII	10.00–22.00	10.00–19.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Razgledni stolp
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Viewing Tower

OSTALO/OTHER

- 19 VHOD/ENTRANCE
- 20 INFO CENTER/INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA KAVARNA
CASTLE COFFEE HOUSE
- 22 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 23 GOSTILNA NA GRADU
CASTLE RESTAURANT
- 24 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA
STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC
RESTAURANT
- 25 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ
UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 26 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE
LOWER FUNICULAR STATION

SPORED DOGODKOV
PROGRAMME OF EVENTS

Četrtek/*Thursday*, 12. 3., 19.00
Stanovska dvorana/*Estates Hall*

Vstopnina/*Admission*: 10 EUR, 7 EUR *

Gregorjevo
St Gregory's Day



MILKO LAZAR & ZLATKO KAUČIČ

Odkrivanje novega etna skozi
improvizacijski dialog med klavirjem
in tolkali

*Discovering a new ethno music through
an improvisational dialogue between the
piano and percussion*

1. koncert cikla »Milko Lazar & Matjaž Drevenšek
z gosti Na Ljubljanskem Gradu«
*Concert 1 of the cycle "Milko Lazar & Matjaž
Drevenšek with guests at the Ljubljana Castle"*

Sobota/*Saturday*, 14. 3., 11.00
Stanovska dvorana/*Estates Hall*

Vstopnina/*Admission*: 3 EUR

Zmajevo domovanje: ČAROBNI GRAJSKI
TELESKOP; tretja razglednica: Zmajski most
*The Dragon's Dwelling: THE MAGICAL
CASTLE TELESCOPE; Third Postcard:
The Dragon Bridge*

Ustvarjalna delavnica za otroke
Creative workshop for children

Četrtek/*Thursday*, 19. 3., 20.00
Palacij/*Palatium*

Vstopnina/*Admission*: 10 EUR, 7 EUR *

UROŠ PERIČ & PEARLETTES

The Bluenote Quartet

»Ljubezenske pesmi«/»Love Songs»

2. koncert cikla Uroš Perič na Ljubljanskem Gradu
*Concert 2 of the cycle Uroš Perič at the Ljubljana
Castle*

Sobota/*Saturday*, 21. 3., 20.00
Stanovska dvorana in Palacij/*Estates Hall
and Palatium*

Vstopnina/*Admission*: 9 EUR

PLES POMLADI
SPRING DANCE

V sodelovanju s Plesnim društvom EverGreen,
Plesno šolo Bolero in skupino Kaval Group
*In cooperation with the EverGreen Dance Society,
the Bolero Dance School and the Kaval Group*

★ skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojenci/groups of
more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

29. 1.–5. 4. 2015, 10.00–18.00
Peterokotni stolp/*Pentagonal Tower*

Vstop prost/*Admission free*

»MAMA, A BOMO GRAŠČAKI?«
"MUMMY, WILL WE BE NOBLEMEN?"

Tematska razstava spominov na življenje
na Ljubljanskem gradu v 20. stoletju
*A thematic exhibition of memories of life
at the Ljubljana Castle in the 20th century*

V sodelovanju s študenti Oddelka za etnologijo
in kulturno antropologijo Filozofske fakultete
Univerze v Ljubljani/*In cooperation with students
of the Department of Ethnology and Cultural
Anthropology of the Faculty of Arts, University of
Ljubljana.*

13. 2.–31. 5. 2015, 10.00–18.00
Galerija »S«/ "S" Gallery

Vstop prost/*Admission free*

PUSTOLOVŠČINA POLJUBOV
ADVENTURE OF KISSES

Fotografska razstava
photography exhibition

Iz fotografskih zbirk Muzeja novejšje zgodovine
Slovenije/*From the photography collection of the
National Museum of Contemporary History
of Slovenia*

Četrtek/*Thursday*, 12. 3., 19.00, Stanovska dvorana/*Estates Hall*



Foto/Photo: Janez Kotar

MILKO LAZAR & MATJAŽ DREVENŠEK Z GOSTI NA LJUBLJANSKEM
GRADU/MILKO LAZAR & MATJAŽ DREVENŠEK WITH GUESTS AT THE
LJUBLJANA CASTLE

Že peto leto zapored na gregorjevo začenjamo glasbeni cikel *Gost z gosti*, ki temelji na tradiciji ljudske dediščine in uglasčevanju le-te s sodobnim avtorskim izrazom. Selektorja v tej sezoni sta skladatelj in multiinštrumentalist Milko Lazar ter saksofonist Matjaž Drevenšek. Čeprav sta za izhodišče cikla izbrala »svoje« inštrumente, saksofon, klavir in čembalo, bosta v petih večerih – s pomočjo mednarodno uveljavljenih gostov – predstavila kalejdoskop skladb različnih obdobj in stilov. V nenavadnih kombinacijah bomo priča navideznemu konfrontiranju starega in novega (J. S. Bach – A. Kumar in M. Lazar), redkim kombinacijam inštrumentov (harmonika, saksofon, čembalo) ter zvrsti (etno in minimalizem, akustika in elektronika ...). Na tem glasbenem popotovanju bomo odkrivali glasbo in samega sebe.

For the fifth year in a row, we are, on St Gregory's Day, commencing the music cycle *Guest with Guests*, which is based on the traditional folk heritage and its alignment with original contemporary expression. The 2015 cycle has been put together by composer and multi-instrumentalist Milko Lazar and saxophonist Matjaž Drevenšek. Although they have taken "their" instruments – the saxophone, the piano and the harpsichord – as the point of departure for the cycle, they will, in the course of the five evenings, create a kaleidoscope of compositions across various periods and styles with the help of internationally acclaimed colleagues and friends. We will witness an apparent confrontation of the old and the new (J. S. Bach – Aldo Kumar and Milko Lazar), as well as unusual combinations of instruments (accordion, saxophone, harpsichord) and genres (ethno and minimalism, acoustic instruments and electronics, etc.). On this musical journey, we will discover both music and ourselves.

Četrtek/*Thursday*, 19. 3., 20.00, Palacij/*Palatium*
Sobota/*Saturday*, 21. 3., 20.00, Stanovska dvorana in Palacij/*Estates Hall and Palatium*

V ZNAMENJU POMLADI/IN THE NAME OF SPRING

Prvega pomladnega dneva ne bomo zabeležili samo na koledarju, na Ljubljanskem gradu vas vabimo, da ga preživite z nami na Plesu pomladi. Čustva, ki jih budi pomlad, nam bo na drugem koncertu cikla Uroš Perič na Ljubljanskem gradu pričaral ženski vokalni trio »The Pearlettes«, ki spremlja pevca na vseh večjih koncertih in z njim gostuje po svetu. Na koncertu 19. 3. 2015 bodo na odru Palacija prevladovala ljubezenske pesmi.

We will not merely mark the first day of spring on the calendar, at the Ljubljana Castle we invite you to spend it with us at the Spring Dance. At the second concert of the cycle Uroš Perič at the Ljubljana Castle, all of the emotions awakened by spring will be conjured up by the female vocal trio "The Pearlettes", who accompany Uroš Perič at all of his major concerts and tour with him throughout the world. The concert on 19 March 2015 on the stages of the Palatium will be dominated by love songs.

